

학습자의 부사 사용실태 분석을 통한 교육적 활용방안 연구*

박미숙 _ 한국관광대학교 일본어 강사

— 목 차 —

- I. 서론
- II. 선행연구
- III. 조사방법 및 내용
 1. 조사방법
 2. 조사내용 및 분석방법
- IV. 실태분석 및 활용방안
 1. 분석 I
 2. 분석 II
 3. 분석 III
 4. 활용방안
- V. 결론

국문초록

한국인 일본어 학습자 204명과 교사 13명을 대상으로 부사 사용실태와 교사의 지도방식을 조사하였다. 본 조사를 통하여 전공자의 부사 습득은 노출빈도에 비례하여 학습단계별로 사용이 안정적임을 알 수 있다. 그러나 중급단계의 일부 부사에서는 혼용이 두드러지는 경향이 있으므로 해당 부사의 용법정착에 주의를 기울이도록 한다.

* 이 논문은 2019년 대한민국 교육부와 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임 (NRF-2019S1A5B5A07087116)

한편 비전공자는 초급학습자의 부사사용이 저조하므로 기초 및 빈출 부사를 중심으로 노출과 사용빈도에 유의한다.

또한 유의부사와의 관계에서는 학습자의 혼동이 확연하므로 유의부사 군(群)을 활용하여 용법 차이나 치환가능성을 함께 지도한다. 특히 유의부사는 초급학습자는 물론 중·고급 학습자, 그리고 교사에게도 난해한 항목이다.

따라서 현 부사교육에서 실시되는 부사의 의미와 사용법에 관한 교육내용과 함께 교사가 효과적인 지도방식으로 제시한 다양한 문장에서의 실제사용과 유의부사와의 차이점에 중점을 두어 지도해 나가도록 한다.

주제어

부사, 사용실태, 활용방안, 유의부사, 혼용

1. 서론

부사는 문의 부차적 성분으로 그 정의와 분류에 있어서도 연구자들의 상위(相違)가 보이는 등 다종다양한 어(語)의 집합으로서 품사의 「ゴミ箱」라고 일컬어지기도 한다. 이러한 점으로 인하여 부사교육은 학습의 초급단계에서 교사의 적극적인 개입 및 다양한 상황 속에서 출현하는 의미와 용법 등의 응용과 활용이 제한적으로 이루어지고 있다고 할 수 있다. 이는 초급 교과서를 분석해보아도 부사의 사용조건 및 의미기능의 제시는 미비하고 단순히 어휘 소개에 그치는 경우가 대부분이다.¹⁾

그러나 문장의 필수성분이 아니라는 점을 뛰어넘어 부사는 실제 회화 상

1) 초급교과서 5종을 분석한 결과, 부사(혹은 부사적 표현)의 기능 및 용법에 관한 내용이 게재되어 있는 교재는 스リーエーネットワーク(編), 『민나노일본어1』, 시사일본어사, 2011, p.130 · pp.198~199; 상동, 『민나노일본어2』, p.128 · pp.176~177(상동, 『민나노일본어1』, pp.198~199와 동일내용)뿐이었으며, 문선희 외2, 『감바레일본어2』, 동양북스, 2016, p.186에는 부사[なかなか]가 소개되어 있다.

에서 중의(重意)적이고 다의(多義)적인 의미기능을 발휘하는 경우가 많다. 예를 들면 「ちょっと, やっぱり, なるほど」등의 일부 부사는 독립된 일어문(一語文)으로서 화자(話者)의 주관적 감정을 비분석적으로 표현하는 점에서 감동사로서의 기능을, 「つまり, たとえば, ようするに」는 선행과 후속의 표현내용을 관련지어 전개시키는 접속사적 기능도 발휘한다.²⁾

또한 中田智子(1991)³⁾의 「話者の心的態度の強調、会話のやわらげ、ぼかし、間つなぎとして使用されたりするなど、実際の言葉のやり取りにおいて様々な機能を持っている」라는 견해에서도 알 수 있듯이 교육실천면에서 부사에 관한 용법 및 기능의 재고와 일본어 비모어(非母語)학습자의 지도방안으로서 재검토되어야 함을 시사하는 바이기도 하다.

이렇게 다양한 상황에서 파생되는 용법과 기능이 많은 품사인 만큼 고(高)빈도의 부사중심으로 학습자의 사용양상을 분석해보도록 한다. 또한 부사교육실천에서는 무엇보다 교사의 역할이 중요하다. 따라서 교사의 부사지도에 관한 조사를 통하여 현 부사교육의 실태를 가늠함과 동시에 학습자의 실태를 바탕으로 교육현장에서 어떻게 연계하여 활용해 갈 것인가를 고찰해보도록 한다.

II. 선행연구

일본어 부사의 사용실태에 관한 연구에 장정래(2006)⁴⁾가 있으며, 분석

2) 『国語学大辞典』(p.553)에서는 「すなわち, つまり, ようするに」는 <재서(再叙)의 접속사>로서, 그리고 『日本文法大辞典』(p.384)에서는 <설명의 접속사>로서 분류되어 있다.

3) 中田智子, 「談話における副詞のはたらき」, 『日本語教育指導参考書19副詞の意味と用法』, 国立国語研究所, 1991, pp.85~107.

4) 張正來, 「副詞使用実態についての一考察」, 『日本語文学』第34輯, 2006, pp.147~169.

자료로써 국립국어연구소의 『現代雜誌九十種の用語用字』, 신문칼럼, 에세이, 근현대소설을 사용하여 각 장르별 부사 순위를 분석한 후, 전체 부사를 계량화하여 부사사용의 순위를 정하였다. 이를 기본어휘표의 부사와의 비교고찰을 통하여 부사 사용실태를 일본어 교육에 접목할 수 있는 방안 모색의 필요성을 강조하였다.

이어 일본어 모어화자의 부사 사용실태를 바탕으로 한 연구에는 島崎英香(2015)⁵⁾가 있다. 이를 구체적으로 살펴보면 초급일본어 교과서 7종14권, 『日本語能力試験出題基準』(改訂版), 『日本語話し言葉コーパス』(CSJ)의 대화에서 부사를 추출한 뒤, 일본어 교사11명에게 양케이트를 실시한 결과를 바탕으로 초급일본어 학습자를 위한 부사 90개를 선정하였다. 이를 통해 일본어 교과서뿐만 아니라 일본어 모어화자의 대화체, 그리고 일본어 교육에 직접 참여하고 있는 일본어 교사의 의견과 일본어능력시험 출제급수와의 연관성 등을 살펴볼 수 있다.

이외에 韓国OPI·稻熊美保 外4⁶⁾에서는 순수일본어(和語)를 중심으로 한 국인 일본어학습자의 사용어휘를 분석하였다. 분석 자료는 한국어를 모어로 하는 일본어학습자의 OPI데이터에서, 중급·상급·초급(超級)의 각 하위레벨 즉 中級-中, 上級-中의 인터뷰 33부를 문자화한 것이다. 여기서 주목할 것은 부사사용의 증가는 상급이상, 의음어의태어(擬音語擬態語)는 상급-중급 이상임을 확인할 수 있다.

이상의 선행연구는 부사의 사용실태를 파악할 수 있는 자료로써 중요한

5) 島崎英香, 「初級日本語学習者のための副詞の90語の選定-日本語母語話者の副詞の使用実態を通じて-」, pp.105~113, http://cocopb.com/NichiNichi/journal_backnumber_files/2015_8_shimazaki.pdf(검색일: 2019.4.17)

6) 韓国OPI·稻熊美保 外4, 「韓国人日本語学習者の使用語彙の分析-和語を中心として-」, 『韓国OPI研究会』, pp.59~63, http://www.opi.jp/katsudo/sympo/03seoul/seoul_pdf/inaguma.pdf(검색일: 2019.4.17)

의미를 지닌다. 그러나 張正來(2006), 島崎英香(2015)의 연구로는 일본어 비모어 학습자의 부사 사용실태와의 상관관계 등을, 韓國OPI·稻熊美保 外4에서는 개개의 부사어가 제시되어 있지 않아 학습단계에 따른 부사의 증가경향을 구체적으로 알 수 없는 한계를 지닌다.

따라서 본고에서는 한국 내 일본어 교과서의 부사사용 실태와 이를 바탕으로 한 학습자 설문조사를 통하여 부사 빈도와 학습단계에 따른 부사사용실태를 살펴보고자 한다.

Ⅲ. 조사방법 및 내용

1. 조사방법

우선 한국에서 시판되는 일본어 교과서⁷⁾를 수용(듣기와 읽기)과 산출(말하기, 쓰기) 영역으로 나누어 부사의 노출빈도를 조사하여 각각에서 나타나는 부사어를 빈도별로 정리하였다. 여기서 추출된 부사 중 [표 1]에서 제시된 20위 안의 부사를 중심으로 학습자용 설문조사를 구성하고 이를 온라인 조사 방식으로 수집하였다. 구체적인 조사대상과 방법 및 기간은 아래와 같다.

(1) 조사 참여자

조사 참여자는 국내 대학에서 일본어를 수강하는 학생(전공과 비전공 모두 포함)과 한국에서 일본어를 가르치고 있는 한국인교사(8명)와 일본인교사(5명)이다. 학생설문의 참여자는 초급에서 고급까지 5단계로 나눈 레벨을 직접 선택하여 일본어 레벨을 나타냈다. 구체적으로 설문 I, II, III의 참여 인

7) 초급5종(14권), 중급4종(4권), 상급4종(4권)

원은 77명, 64명, 63명으로 총 누적인원 204명을 대상으로 실시하였다.

(2) 조사 방법 및 기간

설문내용은 일본어 교과서의 부사 제출 빈도를 초급, 중급, 고급으로 나누어 상위 20위를 바탕으로 난이도를 고려하여 설문 I, II, III을 편성하였다. 또한 설문문항은 부사 이외의 요소가 설문 결과에 최대한 영향을 끼치지 않도록 일본어 교재에서 평이한 수준의 문장을 선택하여 구성하였다.

설문조사방식은 코로나 19로 인한 대면조사가 원활하지 않은 관계로 비대면 온라인 방식으로 이루어졌다. 온라인 설문조사는 가능한 실제상황에서 부사를 사용한다는 상정 하에 사전 사용을 불허하고 조사시간을 5분 이내로 제한하는 조건을 제시하였다. 이와 함께 교사 대상의 부사 지도방법과 내용, 난점 등을 파악하기 위한 설문조사Ⅳ를 실시하였다.

각각의 조사기간은 [설문 I] 2021년 5월 3일~6월 28일, [설문 II] 21년 5월 3일~6월 14일, [설문 III] 2020년 11월 26일~12월 15일, 2021년 5월 3일~6월 11일, [설문 IV] 2020년 11월 24일~12월 15일이다.

2. 조사 내용 및 분석방법

조사 내용은 첫째 일본어 교과서 분석, 둘째 학습자의 부사 사용실태, 셋째 교사의 부사지도 실태이다. 우선 일본어 교과서는 한국에서 시판되는 교과서를 6개 단계(초급 전·후반, 중급 전·후반, 상급 전·후반)로 나누어 각 단계의 언어기능별로 조사하여 사용어휘와 이해어휘의 두 영역으로 나누었다. 이어 연어수(述々語數)와 별개어수(別個語數)를 조사하여 [표 1]과 같이 빈도순으로 부사를 정리하고 이를 참조하여 설문 항목을 작성하였다.

[표 1] 빈출부사

빈도	초급		중급		고급		종합순위
	사용	이해	사용	이해	사용	이해	
	사용	이해	사용	이해	사용	이해	합산
1	どう	もう	どう	もう	どう	また	どう
2	ちょっと	どう	ちょっと	よく	もう	つまり もともと	もう
3	もう	ちょっと	もう	どう	よく		ちょっと
4	どうぞ	とても	実は	たくさん	どうして	たくさん	よく
5	どうも	いちばん	どうして まだ	まだ	ちょっと	どう	まだ
6	とても	よく		ちょっと	そう	少し	とても
7	まだ	あまり	すぐ また	とても	また	やがて	あまり
8	あまり	まだ		少し	まだ	さらに	少し
9	すぐ	どうぞ	もっと やっぱり	あまり	なぜ	たとえば とても	どうぞ
10	少し	少し すぐ		どうして もちろん	もし		やっぱり
11	いちばん		いつも				
12	よく	たくさん	たくさん	早く	いつも いろいろ もっと	こう すべて どうして 特に	どうして
13	よろしく どうして	いつも	早く	なぜ			た たくさん
14		早く	よく	また			
15	また	また	ちゃんと	しっかり	実は 全然	ますます もっとも	いつも
16	今	どうして	少し	ずっと まず			あまり
17	早く いつも	今	ぜひ		いちばん 少し ちゃんと なんで	いつも 大変 よく	
18		全然 ゆっくり よろしく	あまり	いつも すべて			
19	たくさん		どうぞ まず よろしく	いちばん さらに ぜひ なかなか~ない はっきり			
20	実は						

(1) 설문 I

[표 1]에서 초급에서 고급까지 모두 20위 안에 해당하는 부사「どう/少し/もう/よく/また/いつも/たくさん/実は/とても」와 초급과 중급에 해당하는「いちばん/早く/どうぞ」, 초급과 고급에 해당하는「全然」, 초급에만 해당하는「よろしく/ゆっくり」를 추출하여 설문을 구성하였다. 분석 시 문항 전체 무응답자를 제외한 응답자를 각 문항별로 전공과 비전공, 레벨1에서 레벨5로 나누어 응답비율을 나타내어 전공 및 학습단계별 부사 사용의 실태경향을 분석한다.

전공: ○일본어 ○비일본어

일본어 레벨: ○초급(레벨1) ○초중급 ○중급 ○중상급 ○상급(레벨5)

※ 아래의 문장을 일본인에게 말할 때 본인이 사용하고자 하는 단어에 표시해주세요.(모르는 것은 표시하지 않아도 됩니다.)

1. 駅へは(aどうか bどう cいかが)行ったらいいですか。
2. 美容師: 前の長さはこれでよろしいでしょうか。
お客: そうですね。もう(a少し bごく c少々)短くしてください。
3. 若いとき、あまり勉強しませんでした。(aもはや bもっと cもう)一度若くなったら、がんばって、勉強して、いい仕事をしたいです。
4. 私は11月が(aずっと bもっと cいちばん)好きな季節だ。
5. (aよく bたまたま cいつも)映画を見に行きますか。/ いいえ、映画はあまり好きじゃないので、めったに行きません。
6. では、(aまた bまだ cふたび)お会いできる日を楽しみにしております。
7. (aいつでも bいつも cいつ)元気な金さんが、今日はなぜか元気がない。
8. 私には友人が(aいっぱい bたっぷり cたくさん)いる。
9. 金: 部長、遅れてすみません。
部長: 金さん、どうしたんですか。
金: (a率直 b実は c正直)来る途中で事故があって、バスが遅れてしまったんです。
10. 彼はパーティに(a非常に bとても cたいへん)素敵な女性を連れて来た。
11. 皆様はどうぞ(aよろしく bよく cどうか)お伝えください。
12. うちのそばのパン屋は朝(a早く bすばやく cすでに)から店を開けている。
13. (病院で)次の方、(aどうか bどうも cどうぞ)。
14. 私は朝から晩まで忙しいです。休みが(aすべて b全然 cいっこう)ありません。
15. 連休には旅行に行くのもいいですが、たまに家で(aゆっくり bのんびり cぐっすり)休むのもいいと思います。

(2) 설문Ⅱ

설문Ⅱ는 설문Ⅰ보다 난이도를 조금 상향 조절하여 부사를 추출하였다. 중급에 해당하는 「もちろん/しっかり/はっきり」, 중·고급의 「もっと/やはり/ちゃんと/なぜ/すべて/さらに」, 고급의 「つまり/そう/やがて/もし」, 이외에 20위 순위 밖에 있는 「まず/もともと」 2개를 첨가하여 설문을 구성하였다. 이를 설문Ⅰ과 같은 방식으로 분석한다.

1. (講演会場)(aもっと bさらに cいっそう)前へお詰めください。
2. 印象に残っているのは、(aなるほど bさすが cやはり)京都(きょうと)とか奈良(なら)とか歴史の古い町です。
3. (aちゃんと bはっきり cしっかり)宿題をやっていけば、教室で困らなかったのに。
4. 君は(aなぜか bなぜ cなんとなく)学校に来ないんだ。
5. 行かないでくれ。ぼくには君が(aみな bすべて cいっさい)なんだ。
6. 彼は国の大学で日本語を勉強したが、(aだんだん bますます cさらに)勉強を続けるため、日本に来た。
7. それでは第一回の会議を始めますが、(aまず bとりあえず cまっすぐ)自己紹介をお願いします。
8. 結婚式に来てくれるかい。(aほんとう bもともと cもちろん)だよ。
9. 彼女は若いけれども、考え方が(aちゃんと bきちんと cしっかり)している。
10. 今でも、彼女と初めて会った時のことを(aたしか bはっきり cさっぱり)覚えています。
11. 彼は私の義理の兄の子、(aつまり b要するに c結局)甥(おい)だ。
12. 漫画は(aもともと b元来 c本来)子供のためのものだったが、今では大人も漫画を読むようになった。
13. (aそんな bその cそう)驚く事はない。
14. はじめは全然泳げなかったが、一生懸命練習し、(aそろそろ bやがて cいつか)1キロメートルも泳げるようになった。
15. (aかりに bまんいち cもし)よろしければお食事などができでしょう。

(3) 설문Ⅲ

설문Ⅲ은 초·중급에 해당하는 「すぐ」, 초·중·고급의 「あまり/いつも/どうして」, 중급의 「ずっと/ぜひ/なかなか」, 이외 순위 밖의 「ずいぶん/だいたい/きちんと/どうも(推量)/どうやら/やっと/かえって/まったく」 8개를 추출

하여 설문을 구성하였다. 따라서 설문 내 부사의 난이도는 설문 I 에서 Ⅲ으로 점차 상승한다. 이를 상기 설문과 같은 방식으로 분석하여 살펴본다.

1. 私は魚は(aとても bあまり c少し)好きじゃありません。
2. 部長は(aいつも bよく c時々)怒ってばかりいる。
3. しばらく見ないうちに(a全然 bたくさん cずいぶん)大きくなったね。
4. 駅の角を曲がると(aすぐ bちょっと cもう)そこです。
5. 被害は予想よりも(aはっきり bもっとも cずっと)ひどかった。
6. 韓国はすばらしい所です。(aまた bぜひ cゆっくり)いらしてください。
7. さくらは東京では(aだいたい b実は cほとんど)4月上旬に咲く。
8. 借りた本は(aせかく bきちんと cとにかく)返してください。
9. A: 最近、金さん、顔色が悪いですね。
B: ええ、(aなぜか b何となく cどうも)胃の調子が悪いらしいです。
10. 天気予報によると明日は(aどうやら bたぶん cきっと)雪らしい。
11. A: あんた高校生なんだからお酒飲んじゃだめよ。
B: (aなぜ bどうして cなんで)? みんな飲んでるよ。
12. この事件のなぞは(aかなり bなかなか cだいが)解けない。
13. 一生懸命走って(aついに bようやく cやっと)電車に間に合った。
14. 運動のしすぎは(aかえって bむしろ cいっそ)健康をそこなう。
15. 父はたばこをやめてから(aどンドン bぜんぜん cまったく)健康になった。

(4) 설문Ⅳ

교사를 대상으로 실시한 조사 내용은 일반적인 부사 삼 분류에 의거하여 정도, 양태, 진술부사에 관한 교육내용, 지도 시 난점(難點), 효과적인 지도 방식 및 개선점이나 기타의견 등을 수렴하였다. 이를 상기의 실태분석과 연계하여 교육으로의 활용방안을 모색하도록 한다.

일본어 교사: 한국인 교사 일본인 교사
 일본어 교육경력: 5년 이상 10년 이상 15년 이상 20년 이상

※ 부사지도방식과 지도 시 난점 및 효과적인 지도방식에 관한 설문 조사입니다.
 해당하는 것에 표시해주세요. 하나 이상 표시하여도 됩니다.

정도부사: とても 非常に たいへん あまり たくさん すぐく ずいぶん かなり けっこう
 ちょっと 少し もっと ずっと

1-1. 위와 같은 부사지도 시에 이루어졌던 교육 내용을 모두 골라주세요.

- ① 단어의 의미 ② 단어의 사용법 ③ 단어의 수식관계 ④ 정도부사의 특징과 함께 해당부사의 소개
⑤ 단어가 지니는 평가성 ⑥ 유사 부사와의 차이점 ⑦ 기타()

1-2. 정도부사 지도 시 가장 어려웠던 점은 무엇입니까?

- ① 부사의 의미 ② 부사의 사용법 ③ 부사의 수식관계 ④ 유사 부사와의 차이점
⑤ 부사가 지니는 평가성(플러스, 마이너스 이미지) ⑥ 기타()

1-3. 정도부사 지도 시 본인의 경험상 가장 효과적인 방식은 무엇이었습니까?

- ① 문장에서 나타내는 의미 중심의 교육 ② 다양한 문장을 통한 부사의 실제 사용을 중심으로 한 교육
③ 문장 내에서의 부사의 수식관계 및 평가성의 설명 ④ 시각교재(그림, 사진, 영상 등)를 통한 사용상황 제시 ⑤ 유사 부사의 소개 및 차이점 비교를 중심으로 한 교육 ⑥ 기타()

1-4. 정도부사 지도 시 개선점이나 기타 의견이 있으면 기재해주세요.()

양태부사: ゆっくり いよいよ ほんと ちゃんと びかびか ゴーザー しっかり きっちり
ぐっすり はっきり がっかり

2-1. 위와 같은 부사(의성어·의태어 포함) 지도 시 이루어졌던 교육 내용을 모두 골라주세요.

- ① 단어의 의미 ② 단어의 사용법 ③ 단어의 수식관계
④ 양태부사의 개념과 함께 해당부사의 소개 ⑤ 유사 부사와의 차이점 ⑥ 기타()

2-2. 양태부사 지도 시 가장 어려웠던 점은 무엇입니까?

- ① 부사의 의미 ② 부사의 사용법 ③ 부사의 수식관계 ④ 유사 부사와의 차이점 ⑤ 기타()

2-3. 양태부사 지도 시 본인의 경험상 가장 효과적인 방식은 무엇이었습니까?

- ① 문장에서 나타내는 의미 중심의 교육 ② 다양한 문장을 통한 부사의 실제 사용을 중심으로 한 교육
③ 문장 내에서의 부사의 수식관계 및 평가성의 설명 ④ 시각교재(그림, 사진, 영상 등)를 통한 사용상황 제시 ⑤ 유사 부사의 소개 및 차이점 비교를 중심으로 한 교육 ⑥ 기타()

2-4. 양태부사 지도 시의 개선점이나 기타의견이 있으면 기재해주세요.()

진술부사: たぶん もし 仮に まるで けって 全然 ちっとも どうぞ どうか ぜひ も
ちろん やはり せめて

3-1. 위와 같은 부사지도 시에 이루어졌던 교육 내용을 모두 골라주세요.

- ① 단어의 의미 ② 단어의 사용법 ③ 단어의 호응관계 ④ 진술부사가 지니는 화자의 주관 및 심적(心的)태도
⑤ 진술부사의 개념과 함께 해당부사의 소개 ⑥ 유사 부사와의 차이점 ⑦ 기타()

3-2. 진술부사 지도 시 가장 어려웠던 점은 무엇입니까?

- ① 부사의 의미 ② 부사의 사용법 ③ 부사의 호응관계
④ 진술부사가 지니는 화자의 주관 및 심적(心的)태도 ⑤ 유사 부사와의 차이점 ⑥ 기타()

3-3.진술부사 지도 시 본인의 경험상 가장 효과적인 방식은 무엇이었습니까?

① 문장에서 나타내는 의미 중심의 교육 ② 다양한 문장을 통한 부사의 실제 사용을 중심으로 한 교육 ③문장 내에서의 부사의 호응관계 ④ 진술부사가 나타내는 화자의 주관 및 심적(心的)태도 ⑤ 시각교재(그림, 사진, 영상 등)를 통한 사용상황 제시 ⑥ 유사 부사의 소개 및 차이점 비교를 중심으로 한 교육 ⑦ 기타()

3-4.진술부사 지도 시의 개선점이나 기타의견이 있으면 기재해주세요.()

4.부사 지도에 관한 조언 및 의견이 있으면 자유롭게 기재해 주십시오.

IV.실태분석 및 활용방안

1. 분석 I

설문 I의 참여자는 77명으로 전공학생 43명(55.8%), 비전공 34명(44.2%)이며 레벨은 전공 1단계에서 5단계까지, 비전공 1단계에서 3단계로 분포되어 있다. 각 단계별 인원은 1단계 32명(41.6%), 2단계 15명(19.5%), 3단계 20명(26.0%), 4단계 7명(9.1%), 5단계 3명(3.9%)이다.

각 문항에 해당하는 단계별 응답률은 [표 2]와 같으며 3차에 걸친 설문조사 중 전체응답률이 가장 낮게 나타났다. 이는 모르는 항목을 비워두도록 한 점과 비전공 1단계 학습자가 가장 많은 분포를 보인 점이 영향을 끼친 것으로 추측한다.

먼저 전공1단계의 응답자는 총1명으로 1번 문항을 제외한 모든 문항을 a로 선택하여 신뢰성에 의문이 있어 분석에서 제외하였다. 2단계에서 5단계까지는 전체적으로 비슷한 양상을 나타내어 초급부터 제시되고 있는 부사는 초급 중후반단계부터 그 용법을 잘 숙지하고 있음을 알 수 있다. 그러나 2단계에서는 3번「もっと/もう」, 4번「もっと/いちばん」이외의 1,6,8,10번 문항의

[표 2] 설문 I 응답률⁸⁾

전공/비전공															
레벨	1			2			3			4			5		
보기	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c
1	01 /33	100 /53	0 /13	14 /16	85 /66	0 /16	12 /0	87 /100	0 /0	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /	0 /
2	100 /60	0 /40	0 /0	100 /50	0 /16	0 /33	100 /100	0 /0	0 /0	100 /	0 /	100 /	100 /	0 /	0 /
3	100 /21	0 /50	0 /28	0 /16	50 /50	50 /33	0 /25	11 /50	88 /25	0 /	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /
4	100 /35	0 /17	0 /47	0 /0	33 /0	66 /100	0 /0	0 /0	100 /100	0 /	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /
5	100 /50	0 /25	0 /25	100 /57	0 /14	0 /28	70 /100	17 /0	11 /0	85 /	14 /	0 /	100 /	0 /	0 /
6	100 /40	0 /40	0 /20	87 /42	0 /28	12 /28	80 /25	5 /0	15 /75	100 /	0 /	0 /	100 /	0 /	0 /
7	100 /21	0 /78	0 /0	0 /0	100 /66	0 /33	17 /20	82 /80	0 /0	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /	0 /
8	100 /38	0 /25	0 /35	30 /12	0 /0	70 /87	21 /50	0 /0	78 /50	42 /	0 /	57 /	0 /	0 /	100 /
9	100 /21	0 /57	0 /21	0 /0	100 /33	0 /66	0 /0	100 /66	0 /33	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /	0 /
10	100 /35	0 /50	0 /14	0 /20	83 /40	16 /40	33 /50	66 /25	0 /25	33 /	66 /	0 /	0 /	100 /	0 /
11	100 /35	0 /50	0 /14	100 /33	0 /33	0 /33	58 /100	23 /0	17 /0	57 /	42 /	0 /	100 /	0 /	0 /
12	100 /35	0 /28	0 /35	100 /66	0 /16	0 /16	75 /60	25 /40	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /	0 /	0 /
13	100 /14	0 /14	0 /71	0 /33	0 /33	100 /33	12 /0	0 /0	87 /100	0 /	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /
14	100 /14	0 /35	0 /50	0 /33	100 /16	0 /50	0 /25	75 /75	25 /0	0 /	100 /	0 /	0 /	100 /	0 /
15	100 /35	0 /50	0 /14	100 /50	0 /16	0 /33	72 /50	27 /33	0 /16	100 /	0 /	0 /	66 /	33 /	0 /

부사가 타 단계와 달리 예시된 부사들과 응답률이 동일 혹은 산발적으로 나

8) 백분율을 나타냄. 지면의 제약으로 소수점 이하는 생략함. 빈칸은 해당 레벨 학생이 없는 경우이고, [/]를 기준으로 앞에는 전공자, 뒤에는 비전공자의 응답률을 나타낸다.

타나 초급후반 학습자에게서 용법 혼동이 보인다. 3단계에서는 12개 문항에서 다양한 사용분포를 보여 2단계의 6개 문항의 2배에 이르렀다. 이는 중급에 해당하는 3단계 학습자의 습득 부사어가 늘어남에 따라 2단계 학습자보다 다양한 부사의 선택 및 유의(類義)부사와의 혼용이 증가했을 것으로 생각한다. 이러한 경향은 단계 상승에 따라 감소하는 추세를 보여 4단계에서는 4개 문항(5,8,10,11번), 5단계에서는 1개 문항(15번)만이 이에 해당되었다. 특히 4단계의 8번「いっぱい/たくさん」, 11번「よろしく/よく」는 5,10번에 비해 두 부사간의 비율차가 없어 혼용률이 더 높았다.

상기의 응답률을 통해 제시된 초급 이상의 부사는 중급 후반이후 학습자에게 안정적으로 분포되어 있음을 알 수 있다. 반면 중급 전반단계에서는 학습자의 혼용이 초급보다 증가함에 따라 부사의 안정적 정착을 위한 주의가 필요하다.

이어 비전공자 1단계에서는 응답률의 산발적 분포를 보여 제시된 부사의 사용이 다양하게 나타났으며 이러한 경향은 2단계에서도 비슷하게 나타났다. 특히 1단계에서는 6번「また/まだ」, 8번「いっぱい/たくさん」, 12번「早く/すでに」가, 2단계에서는 10번「とても/たいへん」, 11번「よろしく/よく/どうか」, 13번「どうか/どうも/どうぞ」의 혼용이 두드러졌다. 이러한 경향은 3단계에 이르러서야 감소하는 양상을 보이기 시작했으나, 4, 5단계 학습자의 부재로 중급 후반이후의 경향은 파악할 수 없었다.

2. 분석Ⅱ

설문Ⅱ의 참여자는 63명으로 전공학생 32명(50.8%), 비전공 31명(49.2%)이며 전공 레벨은 1에서 5단계까지, 비전공 레벨은 1에서 4단계까지 분포되어 있다. 각 단계별 인원은 1단계 16명(25.4%), 2단계 15명(23.8%), 3

단계 19명(30.2%), 4단계 10명(15.9%), 5단계 3명(4.8%)으로 3단계 학습자 비율이 가장 높았다. 설문Ⅱ는 설문Ⅰ보다 난이도가 높았음에도 불구하고 응답률은 상승하였다. 이는 2, 3단계 학습자가 두터운 층을 이루고 있는 점이 영향을 끼친 것으로 추측한다.

[표 3] 설문Ⅱ 응답률

전공/비전공															
레벨	1			2			3			4			5		
보기	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c
1	100 /45	0 /36	0 /16	80 /42	0 /14	20 /42	90 /50	0 /37	10 /12	75 /100	12 /0	12 /0	100 /	0 /	0 /
2	0 /10	0 /70	100 /20	33 /14	0 /57	66 /28	15 /28	15 /14	69 /57	0 /0	28 /0	71 /100	0 /	0 /	100 /
3	66 /30	0 /40	33 /30	50 /40	16 /60	33 /0	46 /33	20 /44	33 /22	100 /66	0 /0	0 /33	100 /	0 /	0 /
4	100 /20	0 /70	0 /10	25 /25	75 /75	0 /0	15 /14	76 /85	7 /0	0 /0	85 /100	14 /0	0 /	100 /	0 /
5	0 /33	100 /55	0 /11	0 /50	62 /25	37 /25	8 /0	91 /100	0 /0	0 /0	100 /100	0 /0	0 /	100 /	0 /
6	0 /22	0 /66	100 /11	25 /0	02 /0	62 /100	7 /14	38 /42	53 /42	0 /66	28 /0	71 /33	0 /	0 /	100 /
7	66 /40	33 /50	0 /10	66 /0	33 /100	0 /0	71 /62	28 /25	0 /12	85 /100	14 /0	0 /0	66 /	33 /	0 /
8	0 /20	0 /20	100 /60	28 /100	0 /0	71 /0	30 /14	30 /14	38 /71	0 /66	14 /0	85 /33	0 /	0 /	100 /
9	0 /33	50 /33	50 /33	16 /50	16 /0	66 /50	38 /14	15 /57	46 /28	0 /33	37 /66	62 /0	0 /	66 /	33 /
10	0 /35	100 /57	0 /7	25 /0	75 /71	0 /28	26 /0	71 /42	0 /57	0 /0	85 /100	14 /0	0 /	100 /	0 /
11	0 /60	100 /30	0 /10	100 /50	0 /50	0 /0	81 /28	9 /57	9 /14	85 /33	14 /0	0 /66	100 /	0 /	0 /
12	33 /33	0 /44	66 /22	40 /0	20 /0	40 /100	50 /57	7 /28	42 /14	85 /0	0 /0	14 /100	33 /	0 /	66 /
13	100 /55	0 /33	0 /11	66 /100	0 /0	33 /0	58 /66	25 /16	16 /16	62 /66	0 /0	37 /33	100 /	0 /	0 /

전공/비전공															
레벨	1			2			3			4			5		
14	0 /40	100 /40	0 /20	16 /33	33 /33	50 /33	25 /0	50 /57	25 /42	14 /66	71 /33	14 /0	0 /	100 /	0 /
15	0 /18	0 /36	100 /45	0 /0	12 /0	87 /100	16 /0	0 /0	83 /100	0 /0	14 /0	85 /100	0 /	0 /	100 /

상기는 중급이상의 빈출부사를 중심으로 조사를 하였으며 전공1단계에서는 오용과 관계없이 전체적으로 안정적인 분포를 보이고 있다. 이는 중급이상의 빈출부사가 제시됨에 따라 설문 I 과 달리 초급학습자는 초급의 빈출부사 혹은 기습(既習)부사 내에서 제한적인 선택이 이루어졌을 가능성을 배제할 수 없다. 즉 초급학습자가 숙지하고 있는 부사가 많지 않으므로 학습자는 조금 더 익숙한 부사를 선택한 것으로 보인다. 이 중 9번 「きちんと/しっかり」의 혼용이 두드러지고 11번 문항에서는 타 단계와 달리 「要するに」의 100% 선택을 나타내어 「つまり/結局」와의 격차를 보이는 등, 용법구분이 정확하게 나타나지 않았다.

이에 비해 2, 3단계에서는 1단계보다 산발적 분포를 보였다. 이는 중급이상의 빈출부사가 제시된 점과 설문1의 분석과 마찬가지로 단계 상승에 따른 어휘의 축적으로 기습부사가 증가한 것으로 보인다. 특히 12번 「もともと/元来/本来」와 같이 미묘한 어감을 지닌 부사의 사용은 초급후반학습자는 물론 중급학습자에게도 난해한 항목임을 알 수 있다.

4단계에서도 부사의 산발적 분포는 나타났으나 이전 단계에 비해 유의부사와의 혼용은 현저히 감소하였다. 이는 5단계에 이르러서 뚜렷하게 나타나 중급이상의 빈출부사는 중급후반이상부터 일정한 분포를 보인다. 그러나 단계별 차이가 보이지 않는 13번 문항도 있다. 부사선택의 문제임에도 불구하고 전 레벨에서 a 「そんな」의 비율이 가장 높아 부사의 연용수식 기능을 인지

하지 못했음을 알 수 있다.

비전공은 전체적으로 1에서 3단계까지 산발적 분포를 나타내고 4단계에 이르러서야 일정한 분포를 보인다. 1단계에서는 9번 「ちゃんと/きちんと/しっかり」, 14번 「そろそろ/やがて」의 혼동이 보인다. 2단계에서는 이에 더해 1,5,11의 혼용이 눈에 띄고 3단계에서는 6번 「ますます/さらに」의 분포가 눈에 띄었다. 즉 2단계에서 증가했던 학습자의 혼용이 4단계에 이르러서 감소하는 경향을 나타낸다. 또한 전공자와 마찬가지로 13번 「そんな」의 선택이 가장 높은 비율로 나타나 부사의 연용수식 기능에 관한 인식이 부족한 것으로 나타났다.

3. 분석Ⅲ

설문Ⅲ의 참여자는 64명으로 전공학생 45명(70.38%), 비전공 19명(29.7%)으로 설문조사 중 난이도가 가장 높았다. 그럼에도 불구하고 설문 중 가장 응답률이 높게 나왔으며 이는 전공자의 참여가 가장 많았기 때문으로 추측한다. 레벨은 전공 1에서 5단계까지, 비전공 1에서 4단계까지이다. 단계별 인원은 1단계 12명(18.8%), 2단계 15명(23.4%), 3단계 25명(39.1%), 4단계 7명(10.9%), 5단계 5명(7.8%)으로, 3단계 학습자가 두터운 층을 이루었다.

[표 4] 설문Ⅲ 응답률

		전공/비전공														
레벨	1			2			3			4			5			
보기	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c	a	b	c	
1	25 /50	50 /0	25 /50	0 /75	100 /25	0 /0	0 /20	100 /80	0 /0	0 /0	100 /100	0 /0	0 /0	100 /0	0 /0	
2	75 /83	0 /16	25 /0	61 /66	23 /33	15 /0	100 /100	0 /0	0 /0	100 /100	0 /0	0 /0	100 /0	0 /0	0 /0	

전공/비전공															
레벨	1			2			3			4			5		
3	25 /83	75 /16	25 /0	18 /0	27 /40	54 /60	5 /0	20 /60	75 /40	0 /0	20 /0	80 /100	0 /	0 /	100 /
4	75 /66	0 /16	25 /16	81 /66	9 /33	9 /0	95 /80	0 /20	5 /0	100 /100	0 /0	0 /0	83 /	0 /	16 /
5	25 /100	25 /0	50 /0	36 /33	45 /66	18 /0	26 /20	47 /40	26 /40	0 /0	40 /50	60 /50	0 /	60 /	40 /
6	25 /62	50 /12	25 /25	25 /25	66 /25	8 /50	10 /0	80 /80	10 /20	20 /0	60 /100	20 /0	33 /	66 /	0 /
7	50 /83	0 /0	50 /16	58 /0	8 /0	33 /100	95 /60	0 /0	5 /40	80 /100	0 /0	20 /0	83 /	0 /	16 /
8	25 /66	25 /33	50 /0	25 /33	41 /66	33 /0	10 /20	85 /80	5 /0	0 /0	100 /100	0 /0	0 /	100 /	0 /
9	50 /83	25 /0	25 /16	54 /0	36 /100	9 /0	66 /50	4 /50	28 /0	80 /100	20 /0	0 /0	80 /	20 /	0 /
10	33 /83	33 /0	33 /16	9 /100	81 /0	9 /0	25 /40	60 /60	15 /0	20 /0	80 /100	0 /0	50 /	33 /	16 /
11	25 /66	50 /16	25 /16	23 /0	15 /33	61 /66	10 /0	20 /60	70 /40	0 /0	20 /0	80 /100	22 /	33 /	44 /
12	75 /50	0 /16	25 /33	45 /33	45 /66	9 /0	10 /0	90 /100	0 /0	0 /0	100 /100	0 /0	0 /	100 /	0 /
13	20 /83	20 /16	60 /0	18 /50	0 /50	81 /0	4 /20	33 /20	63 /60	0 /0	60 /50	40 /50	0 /	60 /	20 /
14	100 /66	0 /33	0 /0	27 /0	63 /100	9 /0	40 /42	50 /42	10 /14	0 /50	80 /50	20 /0	50 /	33 /	16 /
15	50 /50	0 /16	50 /33	72 /66	9 /0	18 /33	90 /60	0 /40	10 /0	80 /100	0 /0	20 /0	100 /	0 /	0 /

전공 1단계에서는 제시된 부사 중 11개 문항의 보기 a, b, c 에서 두 개 이상의 부사가 같은 비율을 나타내어 부사의 혼용비율이 높았다. 또한 2단계에서는 12번 「かなり/なかなか」, 3단계에서는 14번 「かえて/むしろ」에서 다양한 분포가 보였으며 4, 5단계에 이르러서 비율은 낮아지나 이러한 산발적 분포 경향은 앞선 설문 I, II 에 비해 확연하다. 이들 부사는 대부분 20위 밖의 부사 즉 빈출도가 낮은 부사로서 학습자 특히 초·중급학습자에게 노출도가 낮고 이로 인한 인지도가 낮아 부사 선택이 난해했던 것으로 추측된다.

또한 해당 부사는 대체적으로 유의관계에 있는 부사로서 학습단계의 상승에 따라 혼동이 감소하기는 하나 고급단계 학습자에게도 용이하지 않음을 짐작할 수 있다. 즉 설문 I, II보다 20위 밖의 부사 및 유의부사를 다수 포함한 상기의 조사 결과로부터 부사의 노출도와 유의부사의 지도는 부사의 정확한 용법 숙지와 비례하는 것으로 보인다.

비전공 1단계에서는 일부 초급에 해당하는 부사가 제시되었음에도 불구하고 대부분의 학습자가 일괄적으로 모든 문항에서 a를 선택하여 그 결과를 신뢰할 수 없다. 이로써 미루어 짐작컨대 비전공 1단계 학습자에게는 기초적인 부사이더라도 유의어의 구분이나 부사의 속성 등의 학습이 원활하지 않은 것으로 보인다. 2단계는 100% 비율을 보인 7,9,10,14번을 제외하고 불규칙적인 응답분포를 나타낸다. 또한 6번「また/ぜひ」, 13번「ついに/ようやく」가 동일한 분포를 나타내어 오용여부를 떠나 3, 4단계와 다른 양상을 보인다. 3단계에서 4단계로 레벨이 상승함에 따라 학습자의 부사 혼용이 감소함을 알 수 있다. 그러나 3단계에서는 5,9,14번이 4단계에서는 5,13,14번에서 각각의 보기에서 두 개 이상의 부사가 같은 비율을 나타내어 학습자의 혼동을 엿볼 수 있다. 특히 5번「もっとも/ずっと」와 14번「かえって/むしろ」는 공통 문항으로써 학습별 단계와 관계없이 유의부사는 학습자에게 난해한 항목이라는 점을 시사한다.

4. 활용방안

활용방안에 앞서 설문4의 결과⁹⁾를 통한 현 부사교육의 내용(설문1-1, 2-1, 3-1의 결과)을 먼저 살펴보면 정도부사와 양태부사의 교육내용으로써는 「단어의 의미와 사용법」을, 진술부사는 「단어의 의미와 호응관계」를 중심으

9) 지면의 제약으로 표는 생략한다.

로 이루어지고 있다. 이로써 학습자는 부사를 부사 분류와 무관하게 단어의 의미와 사용법을 주축으로 습득하고 있는 것으로 보인다. 이러한 교육방법은 부사의 의미와 용법이 간단하거나 문장에서의 역할이 고정적인 경우에는 학습자에게 무리 없이 활용되고 있으나 유의부사와 함께 제시되었을 때는 초급 단계의 학습자는 물론 중·고급 학습자에게도 혼동을 유발하는 원인이 된다.

이를 비전공자보다 일본어 학습시간 및 내용이 심화되는 전공학습자의 학습단계별로 살펴보면 우선 초급에서는 「もっと/もう」, 「非常に/とても/たいへん」, 「どうか/どうも/どうぞ」, 「もともと/元来/本来」, 「かなり/なかなか」 등의 부사가 있다. 이어 중급학습자에서는 「ほんとう/もっとも/もちろん」, 「ちゃんと/しっかり」, 「もともと/本来」, 「かえって/むしろ」, 고급학습자에게는 「いっぱい/たくさん」, 「よろしく/よく」, 「きちんと/しっかり」, 「もともと/ほんらい」, 「もっとも/ずっと」, 「どうやら/たぶん/きっと」, 「かえって/むしろ/いっそう」 등의 부사에서 학습자의 선택이 일정하지 않았다.

이들 부사가 「もう/とても/もちろん/しっかり/たくさん」과 같이 단독으로 지도되고 습득되는 과정에서는 문제점이 확인하지 않으나 유의부사와 함께 제시되면 학습자의 혼용이 급증한다. 이는 학습자에게 유의부사와의 용법 구분이 난해함을 시사한다. 이점은 교사 설문조사의 지도 시 난점(설문1-2, 2-2, 3-2의 결과)으로 제시된 「유의부사와의 차이점」과 일치하는 바이다. 이처럼 유의부사와의 차이점은 부사의 종류 및 학습자 또는 교사와 관계없이 가장 난해한 부분임을 나타낸다. 따라서 부사학습 시에는 유의부사와의 차이점 및 치환가능성 등을 적극적으로 지도해 나가야 할 것으로 생각한다.

예를 들면 [표 5]와 같이 유의부사나 혼용부사를 그룹화 하여 제시하는 방안도 효과적일 것이다. 그룹화 한 부사를 교사가 가장 효과적인 지도방식(설문1-3, 2-3, 3-3의 결과)으로 제시한 「다양한 문장을 통한 부사의 실제

사용」과 「유사부사의 소개 및 차이점 비교」를 제공한다. 또한 기타의견(설문 1-4, 2-4, 3-4, 4의 결과)으로 제시된 「PPT나 카드로 유사부사를 정리, 다양한 복수의 문장을 통해 상이점을 알려 준다」 「원어민 강사라 번역을 가급적으로 쓰지 않으려고 노력하고 단문 만들기를 시키려고 하고 있다」는 방식으로 참고하도록 한다. 또한 초급에서의 부사사용의 저조 및 중급에서 보이는 혼용비율을 감소시키기 위하여 [표 1]과 같이 학습단계별 빈출부사를 활용하여 다용(多用)되는 부사를 중심으로 용법을 정착시켜 나가도록 한다.

[표 5] 유의부사 및 혼용부사 그룹¹⁰⁾

1. いっぱい/たっぷり/たくさん	11. つまり/要するに	21. また/ぜひ
2. かって/むしろ/いっそう	12. つまり/要するに/結局	22. また/まだ
3. かなり/なかなか	13. どうか/どうも/どうぞ	23. もっと/いちばん
4. きちんと/しっかり	14. どうか/たぶん/きっと	24. もっと/さらに/いっそう
5. そろそろ/やがて/いつか	15. どんどん/まったく	25. もっと/もう
6. たくさん/ずいぶん	16. なぜか/なんとなく	26. もっとも/ずっと
7. だいたい/実は/ほとんど	17. はっきり/さっぱり	27. もともと/元来/本来
8. だんだん/ますます/さらに	18. 早く/すでに	28. やがて/いつか
9. ちゃんと/しっかり	19. 非常に/とても/たいへん	29. ようやく/やっと
10. ついに/ようやく	20. ほんとう/もっとも/もちろん	30. よろしく/よく/どうか

10) 전공자와 비전공자, 초·중·고급에서 추출된 통합 결과로서 학습단계별로 중복되는 부사는 1회만 제시하였다.

V. 결론

이상 한국인 일본어학습자의 부사 사용실태조사와 교사의 지도방식 조사를 통하여 실제 부사교육에서 어떻게 효과적으로 활용할 것인가를 살펴보았다.

대체적으로 전공자의 부사어 습득은 노출빈도에 비례하여 학습단계별로 사용이 안정적이다. 그러나 초급에서 고급으로의 이행단계인 중급단계에서의 혼용이 일부 두드러지는 경향도 파악할 수 있었다. 그러므로 이 학습시기에는 특히 기초부사의 확립과 신출부사의 용법정착에 주의를 두어야 할 것이다. 한편 비전공자는 초급단계에서의 부사사용이 매우 저조하므로 기초 및 다용되는 부사를 중심으로 적극적인 노출과 사용을 위한 지도방안에 유의하도록 한다.

또한 개별부사의 습득과 더불어 유의부사와의 관계에서는 학습자의 혼용이 확연하므로 유의부사 군(群)을 형성하여 용법 차이나 치환가능성을 함께 지도해 나가도록 한다. 특히 유의부사는 초급학습자는 물론 중·고급 학습자에게도 난해한 항목이다. 이는 비단 학습자(전공자 및 비전공자)에 한하지 않고 교사 설문조사결과에서도 공통적으로 나타난 난점이다. 즉 교사가 느끼는 지도 시 난점이 학습자의 부사사용 장애요인으로도 나타난 것이다. 이러한 점으로 미루어 유의부사에 관한 숙지와 지도는 학습자뿐만 아니라 교사에게도 용이하지 않음을 알 수 있다.

따라서 현 부사교육에서 실시되는 단어의 의미와 사용법에 관한 교육내용과 함께 교사가 효과적인 지도방식으로 제시한 다양한 문장에서의 실제사용과 유의부사와의 차이점을 함께 설명해 나가도록 한다. 이를 위해서는 교사의 부사 운용력과 설명능력이 필요하며 또한 이것이 학습자에게 적절하게 전달되도록 유의부사 및 혼용부사 그룹을 활용하여 지도해 나가도록 한다.

이번 조사는 교과서의 빈출부사를 중심으로 실시하였으므로, 일본인의 실생활에서 다용(多用)되는 부사어에 관한 조사와 학습자의 실태조사는 이후의 과제로 한다. (日本空間)

논문 투고일 : 2021년 10월 29일

논문 심사일 : 2021년 11월 19일

게재 확정일 : 2021년 11월 26일

참고문헌

- 문선희 외2, 『감바레 일본어2』, 동양북스, 2016.
- 張正來, 「副詞使用実態についての一考察」, 『日本語文学』第34輯, 2006.
- 国語学会(編), 『国語学大辞典』, 東京堂出版, 1990.
- スリーエーネットワーク(編), 『みんなの 일본어1』, 시사일본어사, 2011.
- スリーエーネットワーク(編), 『みんなの 일본어2』, 시사일본어사, 2011.
- 中田智子, 「談話における副詞のはたらき」, 『日本語教育指導参考書19副詞の意味と用法』, 国立国語研究所, 1991.
- 松村明(編), 『日本文法大辞典』, 明治書院, 1971.

<인터넷 자료인용>

- 韓国OPI·稻熊美保外4, 「韓国人日本語学習者の使用語彙の分析-和語を中心として-」, 『韓国OPI研究会』, http://www.opi.jp/katsudo/sympo/03seoul/seoul_pdf/inaguma.pdf(검색일: 2019.4.17)
- 島崎英香, 「初級日本語学習者のための副詞の90語の選定-日本語母語話者の副詞の使用実態を通じて-」, 『日本語/日本語教育研究』[6], http://cocopb.com/NichiNichi/journal_backnumber_files/2015_8_shimazaki.pdf(검색일: 2019.4.17)

Abstract

A Study on the Educational Utilization by Analyzing the Adverb Usages of the Learner

Mi-suk, Park

The study examined the actual use of adverbs and the teaching method of teachers with 204 Korean Japanese learners and 13 teachers. According to the study, acquisition of adverbs by majors is stable for each learning stage in proportion to the frequency of exposure. However, as intermediate-level learners tend to use some adverbs mixed with other adverbs, establishing the accurate use of adverbs is required. On the other hand, as adverbs are underused in non-major beginner-level learners, it is necessary to expose students to the basic and frequent adverbs and to lead them to increase frequency of use.

In addition, the confusion of learners is evident when they deal with similar adverbs, so the different use of adverbs and the possibility of substitution should be instructed by grouping similar adverbs. Similar adverbs are particularly difficult part not only for beginners but also middle and high-level learners and teachers. Therefore, along with the educational content on the meaning and usage of adverbs conducted in the current adverb education, the teacher should focus on the differences between actual use

and similar adverbs in various sentences presented in an effective teaching method.

key words

adverb, usages, utilization method, similar adverb, confusion